

重修岱廟碑記

泰山位長羣嶽稱宗最古表望最尊而有其秩之舉莫敢廢所繫於正經亦最鉅述稽詩書首紀有虞成周之世彌文懿燦隆茂大要非巡狩述職穆穆皇皇未聞輕議展采錯事數典特爲嚴重陵夷汔乎霸國覬覦三五妄希受命告功其臣猶知設詞以斬之然自七十二家之說興而昭姓攷瑞大號顯名鋪陳極乎遷之書相如之文世世封土作礮琢玉成牒甚者以上山恐傷木石以遇風雨爲德未至以舉火輒應爲得行秘祠蓋由柴

I

faire un rapport sur leur administration ¹⁾, occasions solennelles et sublimes, et je ne sache pas qu'on parle jamais de lui à la légère. En ce qui concerne les pièces de soie qu'on lui offrait et les choses diverses qu'on lui présentait, les quantités et les règles étaient tout particulièrement considérables et impor-

1) Mencius, I, b, 4, § 5: „Quand le Fils du Ciel se rendait chez les seigneurs, cela s'appelait inspecter les fiefs **巡狩**; cette expression signifie qu'il inspectait les territoires donnés en garde. Quand les seigneurs venaient rendre hommage au Fils du Ciel, cela s'appelait faire un rapport sur l'administration **述職**; cette expression signifie qu'ils faisaient un rapport sur la manière dont ils s'étaient acquittés des devoirs de leur charge.”